

Nội dung như sau

1. Thảo luận về Visa (p1)
2. Nội dung về trợ cấp trẻ em (p2)
3. Nội dung về lễ hội veteval giao lưu quốc tế TP Ayase (p2)
4. Khám sức khỏe về trẻ em (p3)
5. Liên quan về nhập học nhi đồng, nhà giữ trẻ bảo mẫu mầm non (p4)
6. Tư vấn về khó khăn trong sinh hoạt (p4)
7. Về tiêm chủng vaccin đối ứng chủng mới Omikuron (p4)

内容一覧

1. VISA の相談について (p1)
2. 子育て支援について (p2)
3. あやせ国際フェスティバルについて (p2)
4. こどもの健診について (p3)
5. 幼稚園の入園、保育園・学童の入所について (p4)
6. 生活の困りごとの相談について (p4)
7. オミクロン株対応ワクチン接種について (p4)

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Tuần báo . phát hành : Toà thị chính TP Ayase

Ban súc tiến hoạt động thị dân thành phố Điện thoại

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

# VISA

10 月から在留手続きや在留資格に関する相談を受け付けます。

毎月第 2 水曜日 13 : 00 ~ 16 : 00 まで

相談は 13 : 00、14 : 00、15 : 00 の 1 時間ごと

予約は、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターから市民活動推進課へ繋がります。)



令和 4 年度の相談日

4 (2022) 年			5 (2023) 年		
10/12	11/9	12/14	1/11	2/8	3/8

※他市にお住まいの方も受け付けます。ただし、綾瀬市民が優先となります。

※帰化・在留資格について、電話で相談したい場合は、神奈川県行政書士会へ 045-227-5560 (1 回 30 分無料)

# Visa

Bắt đầu từ tháng 10 chúng tôi tiếp nhận tư vấn có liên quan đến tư cách lưu trú và thủ tục xin lưu trú

Thứ tư tuần thứ 2 mỗi tháng từ 13 : 00 ~ 16 : 00

Thời gian tư vấn 1 tiếng từ 13 : 00、14 : 00、15 : 00

Số ĐT đặt hẹn 0467-70-5682 (từ tổng đài thông dịch đa ngôn ngữ kết nối đến ban súc tiến hoạt động thị dân )

Ngày tư vấn niên độ năm 2022

Shou wa năm thứ 4 (năm 2022)			Shou wa năm thứ 5 (năm 2023)		
Ngày 12 tháng 10	Ngày 9 tháng 11	Ngày 14 tháng 12	Ngày 11 tháng 1	Ngày 8 tháng 2	Ngày 8 tháng 3

※ Chúng tôi cũng tiếp nhận tư vấn người dân sống ngoài thành phố , tuy nhiên ưu tiên cho người dân sống trong thành phố

※ Trong trường hợp muốn điện thoại tư vấn về tư cách lưu trú . thay đổi chỗ ở , gọi đến hội văn phòng hành chính văn thư tỉnh Kanagawa 045-227-5560 (30 phút miễn phí cho 1 lần)

### Ban có muốn trò chuyện , nếu gặp vấn đề lo lắng gì không ?

Như là cảm giác lo lắng không ngủ được , đau khổ tuyệt vọng đến nỗi muốn chết.

Nếu gặp vấn đề lo lắng , xin hãy gọi ĐT trò chuyện nói ra . TEL0467-70-5682 (Tổng đài thông dịch đa ngôn ngữ )

Phụ trách : (Ban súc tiến chăm sóc sức khỏe 0467-77-1133) (tiếng Nhật)



悩んでいることがあったら、話してみませんか  
気持ちが落ち込んで眠れない、死にたいほど辛いなど、悩んでいることがあったら、話してください。

TEL0467-70-5682

(外国語通訳コールセンター)

担当：健康づくり推進課 (0467-77-1133) (日本語)



## Về trợ cấp trẻ em

1 Chế độ trợ được nhận trở cấp giáo dục dành cho trẻ học đến hết cấp 2 phổ thông cơ sở (hết lớp 9)

(1) Trợ cấp nhi đồng

Người dân có đăng ký sống tại TP Ayase, là người có thể nhận trợ cấp, Người bảo hộ nuôi dưỡng trẻ được nhận trợ cấp đến hết trung học cơ sở.

Có hạn chế thu nhập.

(2) Chi phí phụ trợ khám chữa bệnh nhi đồng

Có chế độ phụ trợ chi trả toàn bộ chi phí trị liệu phần khám bệnh bảo hiểm của trẻ cho đến hết cấp 2 cơ sở

Trong trường hợp mình phải trả một phần chi phí của cơ quan y tế ở bệnh viện thì hoàn toàn được miễn phí Khi xuất trình thẻ khám bệnh nhi đồng cùng với thẻ bảo hiểm y tế,

2 Chế được nhận tiền phụ cấp phải là một người thân trong gia đình như là (mẫu tử · phụ tử)

Cha hoặc mẹ Ly hôn hay đã chết, khi một mình nuôi con, cũng có thể nhận tiền phụ cấp nuôi dưỡng nhi đồng.

Phương thực làm đơn xin trợ cấp chi tiết cụ thể, xin vui lòng hỏi người thụ trách bộ phận chi viện giáo dục vì tương lai trẻ

ĐT 0467-70-5682 (Kết nối Tổng đài thông dịch đa ngôn ngữ)

「Vui lòng kết nối người phụ trách chi viện giáo dục nuôi dạy trẻ」

## Giao lưu quốc tế Ayase

Đây là lễ hội nhộn nhịp, có nhiều cửa hàng tạp chí và các món ăn của nhiều quốc gia khác nhau.

Ngày giờ ngày 12 tháng 2 năm 2023 (chủ nhật)

12:00~16:00 (dự định)

Nơi chốn:

Hội trường văn hóa ouen thành phố Ayase

※Chúng tôi tuyển mộ những người diễn thuyết bằng tiếng Nhật.

Thời hạn tuyển mộ: ngày 20 tháng 10

**0467-70-5682 (Xin vui lòng điện thoại đến tổng đài thông dịch đa ngôn ngữ).**



## 子育て支援について

1 中学生までの子どもを育てている人が受けられる制度

(1) 児童手当

綾瀬市に住民登録がある、中学生までの子どもを育てている保護者が受け取ることができる手当です。

所得制限があります。

(2) 小児医療費助成

小児医療証を発行し、中学生までの子どもの保険診療分の医療費の全額を助成する制度です。病院などの医療機関にかかる時に、健康保険証といっしょに小児医療証を提示すると、保険診療分の自己負担分がその場で無料になります。

2 ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などが受けられる制度

離婚や死別などで、お父さん、お母さんがひとりで子どもを育てている時は、児童扶養手当などを受けることができます。

申請方法など詳しくは **0467-70-5682** (外国語通訳コールセンターに繋がります。「子ども未来課子育て支援担当に繋いでください」とお伝えください)

## あやせ国際フェスティバル

いろんな国の食べ物や雑貨のお店がある、楽しいお祭りです。

日時: 2023年2月12日(日)

12:00~16:00 (予定)

場所: 綾瀬市オーエンス文化会館



※日本語でスピーチをする人を募集します。

募集期間: 12月20日

**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンター)へお電話ください。

Báo Ayase Today có những địa điểm tiếp theo sau đây

◆Tòa thị chính thành phố Ayase ◆Trung tâm phục lợi bảo vệ sức khỏe

◆Bưu điện Ayase◆Trung tâm mua sắm Town Hill Ayase

◆Siêu thị AVE Ayase

◆Thương xá INAGEYA Ayase kamitsuchidana minami Ngoài ra

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ

◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ

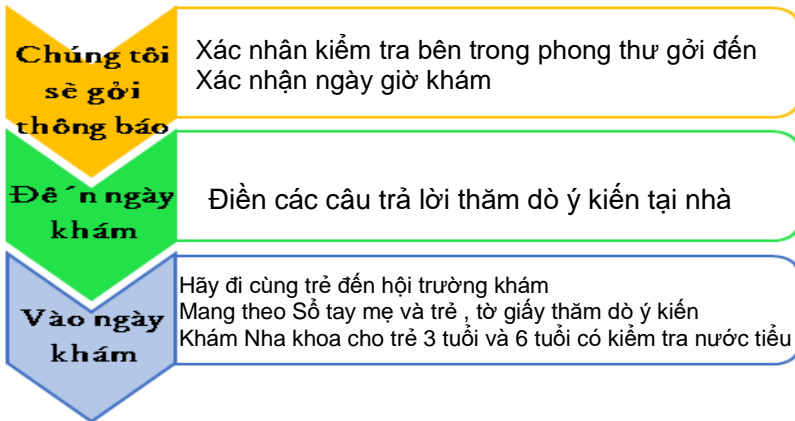
◆エイビー綾瀬店 ◆いなげや綾瀬上土棚南店

ほか

### Khám sức khỏe trẻ em

Khám sức khỏe như là	Nơi chốn
Khám sức khỏe trẻ từ 4 tháng đến 5 tháng	Khu vui chơi cho trẻ Plaza phúc lợi bảo vệ sức khỏe
Khám sức khỏe trẻ từ 8 tháng đến 10 tháng	Cơ quan y tế
Khám nha khoa cho trẻ 1 tuổi 6 tháng	Khu vui chơi cho trẻ Plaza phúc lợi bảo vệ sức khỏe
Khám nội khoa cho trẻ 1 tuổi 6 tháng	Cơ quan y tế
Khám nha khoa cho trẻ 2 tuổi	Khu vui chơi cho trẻ Plaza phúc lợi bảo vệ sức khỏe
Khám sức khỏe cho trẻ từ 3 tuổi 6 tháng	Khu vui chơi cho trẻ Plaza phúc lợi bảo vệ sức khỏe
Tư vấn trẻ đang lớn 5 tuổi	Khu vui chơi cho trẻ Plaza phúc lợi bảo vệ sức khỏe

### Nhận khám sức khỏe



Chúng tôi sẽ gửi email thông báo lịch trình tiêm chủng vacin và khám sức khỏe cho trẻ

Chúng tôi sẽ hướng dẫn lịch trình tiêm chủng và khám sức khỏe dựa theo thông báo ngày tháng năm sinh đăng ký của trẻ.

Bấm vào tiếng nhật có thể chọn 15 ngôn ngữ

Vì chúng tôi có đăng tải thông báo về nuôi dạy trẻ vì vậy vui lòng hoạt dụng .

Cũng có phần mềm tiện ích

Từ smartphone kế tiếp đăng ký địa chỉ email , sau đó có thể đăng ký mã QR

Địa chỉ email chuyên dùng : <http://ayase.city-hc.jp/>

Trường hợp muốn biết thêm chi tiết ,ĐT 0467-70-5682 (tổng đài kết nối đa ngôn ngữ)

Vui lòng nói rằng「 Hoiku ế tsunai de kudasai 」vui lòng kết nối bộ phận nhà trẻ

Bạn có thể đọc được 「Quảng cáo Ayase」 bằng ngôn ngữ nước ngoài

Bạn có thể dùng ngôn ngữ nước ngoài đọc 「quảng cáo Ayase 」 bằng Smap phone, computer, bằng thiết bị điện tử từ mã QR

Ngôn ngữ đối ứng Tiếng anh • Tiếng việt • Tiếng Bồ đào nha (Bazil ) • Tiếng Lào • tiếng Trung quốc • Tiếng tây ban nha • Tiếng Khmer(Campuchia) Tiếng Tagalog (Philipin ) • Tiếng Hàn (Hàn quốc • bắc triều tiên )Tiếng Thái • Tiếng shihala (Sri Lanka ) • Tiếng Tamil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

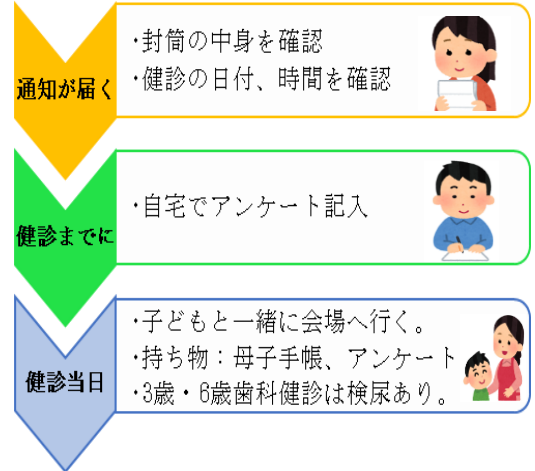
対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハンゲル語・タイ語・シンハラ語・タミル語

### こどもの健康診断(健診)



健診など	場所
4~5 か月児 健診	保健福祉プラザ
8~10 か月児 健診	医療機関
1歳6 か月児歯科 健診	保健福祉プラザ
1歳6 か月児内科 健診	医療機関
2歳児歯科 健診	保健福祉プラザ
3歳6 か月児 健診	保健福祉プラザ
5歳児発達 相談	保健福祉プラザ

### 健診を受けるまで



### こどもの健診や予防接種スケジュールをメール配信しています

生年月日などの情報を登録することにより、健診や予防接種スケジュールをご案内します。

日本語に加え、15の言語を選択できます。子育て情報の掲載もありますのでご活用ください。

アプリ版もあります。

スマートフォンなどから次の登録アドレス又はQRコード登録できます。

登録用アドレス : <http://ayase.city-hc.jp/>

詳しく知りたい場合、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください)



## Liên quan về nhập học nhi đồng , nhà giữ trẻ bảo mẫu mầm non.

Có thời hạn đăng ký sử dụng nhà trẻ bắt đầu vào tháng 4 , Vào nhà giữ trẻ mầm non : Đăng ký xin tại bộ phận bảo vệ giáo dục trẻ em tại thành phố Ayase bắt đầu từ giữa tháng 10 đến giữa tháng 11 hàng năm

(Niên độ đăng ký vào năm 2023 là ngày 17 tháng 10 đến ngày 16 tháng 11)

Vào nhà trẻ : Thời hạn bắt đầu tuyển mộ từ tháng 10 đến khoảng tháng 11.

Chi phí vào nhà trẻ , gồm có phí nhập học , tiền đồng phục và một số chi phí khác.

Gakudo : (giữ trẻ tiểu học ngoài giờ sau khi tan học)

Thay đổi nơi đăng ký tại dân khu phố và nơi công ích

Trong trường hợp muốn sử dụng cần thiết đăng ký trực tiếp tại khu phố nơi mình cư trú vào tháng 1 hàng năm

※Trong trường hợp số lượng nhi đồng và trẻ nhỏ đăng ký vượt mức cho phép quy định ( Chúng tôi thừa nhận cho những trẻ có tính năng cao) có khả năng không thể sử dụng Gakudo

※Thời gian, nhập học . nhận đơn vào nhà trẻ

Trường hợp muốn biết thêm chi tiết , (đường dây tổng đài kết nối thông dịch đa ngôn ngữ ) . 「Hoikuka e tsunaide kudasai」 Vui lòng kết nối ban bảo vệ giáo dục trẻ em

## Tư vấn sinh hoạt gặp khó khăn

Chúng tôi giúp đỡ những người hướng tới tự lập , đối với người gặp khó khăn như là về sức khỏe , sinh hoạt , công việc , là người dân sống trong thành phố Ayase.

Ngày tư vấn : từ thứ hai đến thứ sáu hàng tuần

(Thứ bảy, chủ nhật , ngày lễ nghỉ)

Thời gian tư vấn :

8 giờ 30 đến 12 giờ 15 phút

13 giờ đến 17 giờ

Nơi chốn là Ban tổng vụ phúc lợi lầu 1 tòa thị chính thành phố ayase.

ĐT : 0467-70-5682

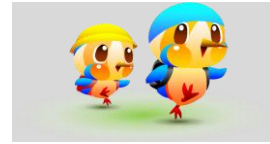
Tổng đài kết nối thông dịch đa ngôn ngữ

「Fukushi soumuka ni tsunaidekudasai」 Vui lòng nói máy đến tổng vụ phúc lợi

## Về tiêm chủng vaccin đối ứng chủng mới Omikuron

Hiện tại chúng tôi bắt đầu tiêm chủng đối ứng cả hai loại vaccin hiện tại và vaccin chủng mới Omikuron

Chi tiết cụ thể vui lòng xem bài viết bên phải



## 幼稚園の入園、保育園・学童の入所について

4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園：毎年10月中旬から11月中旬に市役所の保育課に申し込む必要があります。

(2023年度入所申し込みは10月17日～11月16日)

幼稚園：10月から11月頃が目安の募集開始期間となります。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童：(小学生の放課後保育です)

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、毎年1月頃に保育課または民間に直接申し込む必要があります。

※申し込み人数が保育園や学童の定員を超えた場合は(必要性の高い児童から利用を承認しますので)利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください)

## 生活の困りごと相談

市内在住で、仕事、生活、健康などの困りごとがある方に対して、自立に向けた支援をしています。

相談日：毎週月～金曜日

(土・日曜日、祝日は休みです)

相談時間：

8時30分～12時15分

13時～17時

場所は市役所1階の福祉総務課です。

電話：**0467-70-5682**

(外国語通訳コールセンターに繋がります。「福祉総務課に繋いでください」とお伝えください)

## オミクロン株対応ワクチン接種について

現行ワクチンとオミクロン株の両方に対応したワクチン接種が始まりました。詳しくは右記に問い合わせてください。

がいここの でんわ ころなうirus わくちん よやく

English Tiếng Việt Português Español Tagalog

ภาษาไทย

中文

한글

Others



しながた ころなわくちん の よやく が できます。



**03-6436-4405**



## Số dự định tiếp theo • Địa chỉ liên lạc

Số tiếp theo , dự định phát hành vào tháng 3 Ý kiến về tờ báo thông tin này và mọi thắc mắc liên lạc , tại lầu 2 của ban xúc tiến hoạt động thị dân thành phố Ayase

Tel 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail : [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

## 次号の予定・問い合わせ先

次号は、2023年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

Tờ báo thông tin này là những tư liệu ,nhờ sự hợp tác và đồng góp của những người thiện nguyện nhằm phục vụ môi trường sinh hoạt đời sống cho người nước ngoài dễ dàng như một thành viên trong khu phố.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。